

## Rapòrt Resumí

### Resúmen, konklushon- i rekomendashonnan

#### Resúmen

Dia 11 di ougùstùs 2011, Pais Kòrsou, komo persona hurídiko di derecho públiko (di awor padilanti: Pais), a firma un akuerdo di maneho ku e fundashon SONA (di awor padilanti: SONA)<sup>3</sup>, enkargando SONA ku realisashon di un hospital nobo, operashonal i duradero pa Pais. Dia 15 di mei 2018, Parlamento a manda un karta pa Kontraloria General di Kòrsou (di awor padilanti: Kontraloria) pa pidi un investigashon di e proyekto akí, ku nos lo referí na dje komo Hospital Nobo Otrobanda (di awor padilanti: HNO). En bista di e gran impakto sosial i finansiero ku e proyekto akí tin riba komunidad, na e momento ei ya Kontraloria tabatin un investigashon andando kaba al respekto, i p'esei por a kuminsá traha inmediateamente riba e petishon di Parlamento.

E investigashon ta konsistí di sinku parti. E informe akí ta tokante e promé dos partinan di e investigashon, esta: 'Konstrukshon' i 'Transishon'. E dos partinan akí ta kontestá e siguiente preguntanan sekundario:

- 1) Kiko a pone ku e konstrukshon no a kaba na tempu? Ademas, a tuma medida adekuá pa manehá e faktornan ku por hiba na mas retraso?
- 2) Kiko ta okashonando retraso den e proseso di transishon? Ademas, a tuma medida adekuá pa manehá e faktornan ku por hiba na mas retraso?

En bista ku e informe akí ta trata investigashon di un proyekto ku ta andando ainda, tin ku tene kuenta ku por bin desaroyo nobo ku tambe ta relevante. Na promé instante, a limitá e investigashon na e periodo kuminsando ku firmamentu di e akuerdo di maneho (ougùstùs 2011) te ku novèmber 2018. Despues a amplia e periodo akí te na fin di yùni 2019.

E investigashon a tuma lugá ku e debido kuidou. E resultado- i konklushonnan ta basá riba e informashon optené.

Aki ta sigui un resúmen breve di e kontestanan riba e preguntanan sekundario.

Promé, nos lo mensioná algun faktor general ku, aunke no na un manera direkto, tambe (t)a retrasá desaroyo di e proyekto.

---

<sup>3</sup> Na 2004, a lanta Stichting Ontwikkelingssamenwerking Nederlandse Antillen. Na yùli di 2011, a kambia nòmber di e fundashon via un enmienda di su estatutonan, i el a bira Stichting SONA

### *Faktor general*

E faktornan general ku, aunke no na un manera direkto, tambe (t)a retrasá desaroyo di e proyekto ta:

- Kambio frekuente di gabinete; nuebe gabinete. Komo resultado, tabatin ocho diferente persona ku a okupá e funshon di Minister Presidente (alabes Minister di Asuntu General; di awor padilanti: AG). Tin shete persona ku a okupá e funshon di Minister di Salubridat Medio Ambiente i Naturalesa (di awor padilanti: SMN) i seis a kubri e funshon di Minister di Tráfiko Transporte i Planifikashon Urbano (di awor padilanti: TTPU). Kuater a okupá e funshon di Minister di Finansa.
- Inkларidat di e palabrashonnan fihá den e akuerdonan di e proyekto: inkларidat tokante e papel ku Stichting St. Elisabeth Hospitaal (di awor padilanti: SEHOS) lo mester tin den e hospital nobo; inkларidat enkuanto si e proyekto tin dispensashon di OB i Impuesto di Importashon.
- E echo ku e miembronan di Quality Performance Board (di awor padilanti: QPB) ta persona eksterno na lugá di solamente e Sekretarionan General (di awor padilanti: SG) i e echo ku for di fin di 2016, QPB apénas ta funshoná. Na 2017, tabatin apénas 1 reunion (na sèptèmber i el a kontinuá na òktober)
- Kambio di e aktornan enbolbí durante ku e proyekto tabata andando. Na fin di 2016, e akuerdo di maneho ku Berenschot International (di awor padilanti: BINT) no a keda renobá. Na 2017, gobièrnu a nombra un Ministerieel Regisseur Toezichthouder (di awor padilanti: MRT). E aña ei, a nombra tambe un direktor di Transishon i Eksplotashon HNO (di awor padilanti: TE HNO).
- Disputa entre e aktornan, esta: entre SONA i BINT, entre SONA i Ballast Nedam Infra (di awor padilanti: BNI), entre SONA i MRT i entre SONA i Pais. Ademas, algun di e disputanan akí a keda bringá via e medionan di komunikashon.
- E organisashon di proyekto a bira más kompleho.

*Kumpliando ku e prinsipio di skucha tur dos banda ('hoor en wederhoor'), SONA a reakshoná riba e parti tokante 'disputa entre e aktornan', i nos a inkorporá e reakshon akí integralmente den paragraf 2.6.*

### *Entrega di edifisio di HNO*

E investigashon a saka na kla ku e siguiente faktornan a hiba na retraso substansial den entrega di e edifisio:

- E trabounan di konstrukshon a kuminsá 22 luna despues di e fecha asumí den e Akuerdo di Maneho. Un di e kousanan prinsipal ta ku e fecha di inisio fihá den e plan

tabata muchu ambisioso. Segun e Akuerdo di Maneho, konstrukshon lo mester a kuminsá den e di dos kuartal di 2012. Sin embargo, ta te na fin di yüni 2012 a kaba di finalisá e proseso di destaho pa por a tuma un kontratista i p'esei, ainda tabata falta basta pa por a kuminsá konstruí. Un otro kousa di retraso na kuminsamentu tabata e echo ku Konseho di Minister di Reino a duna Pais un instrukshon. Esei a pone ku Pais no por a sera un fianza i e finansiamentu no a keda kla na tempu. E di tres kousa tabata e echo ku a kambia e lokalidat. Na lugá di tereno di Amstel (tereno Scadta), a opta pa Otrobanda. Esei ta inkluí e tempu ku a tuma pa yega na e desishon akí. Debí ku ta te na kuminsamentu di yanüari di 2014 e trabounan a kuminsá, e fecha di entrega arkitektóniko i tékniko a bira 26 di sèptèmber 2017.

- E tempu aya ainda SEHOS tabata establecí i operá parsialmente riba e terenonan di konstrukshon, i no a kaba di hasi nan kla pa konstrukshon na tempu. E preparativonan pa desviá tráfiko i duna aksesu na Hamelberg, kaminda tabata bai konstruí parti di HNO, tambe a kuminsá lat. Loke por mira komo kousa di e retrasonan akí ta ku e desishon pa konstruí den Otrobanda no tabata bon fundá. Por ehèmpel, tabatin sierto faktor ku no tabatin sigur di dje anto no a tene suficiente kuenta ku esei, entre otro, si e sitio ku tabatin bista riba dje na Otrobanda tabata disponibel i ki konsekuensia lo tin den kaso ku mester usa un otro sitio. E retrasonan a pone ku e fecha di entrega a hala di 26 di sèptèmber 2017 te 13 di mei 2018 (arkitektóniko), un retraso di mas ku ocho luna i 13 di ougùstùs 2018 (tékniko). A base di e fecha akí a sali for di e punto di bista ku lo por kuminsá usa HNO dia 12 di aprel 2019.
- No a logra hasi entrega tékniko di e edifisio dia 13 di ougùstùs 2018. Finalmente, na òktober 2018, a akordá fecha nobo pa e diferente entreganan. Di awor padilanti nos lo referí na esakinan komo Milestone 2 (pa kuminsá usa e edifisio 16 di febrüari 2019, promé ku e fecha akordá), i Milestone 3 (pa entrega di e edifisio dia 2 di aprel 2019). Milestone 3 ta kai mas ku ocho luna despues di e fecha fihá anteriormente pa entrega di e edifisio. E úniko motibunan ku a duna pa e retraso akí ta e echo ku e aktividatnan ku ta rekerí un ambiente ku aire akondishoná a kuminsá lat i ku e piesanan eléktriko a bira disponibel lat. Debí ku e fecha di entrega di e edifisio a hala, e fecha pa kuminsá us'é tambe a hala di 12 di aprel 2019 pa 1 di yüli 2019.
- No a logra alkansá Milestone 2 i 3. E motibu ku BNI a duna pa e retrasonan ta ku ora a bai tèst e instalashonnan, a bin topa diferente problema inesperá. Entre otro, tabatin sierto eksigensia spesífiko ku e personal mester a kumpli kuné. Ademas, algun di e tèsnan di instalashon mester a tuma lugá den un sekuensia spesífiko, loke a pone

ku no tabatin moda pa redusí e tempu di entrega. Por último, entre otro pa sierto inspekshon i balidashon médiko, BNI tabata dependé di si e supkontratistanan tabata disponibel òf nò pa hasi e trabounan nesesario. Na fin di yùni 2019, SONA i BNI a fiha algun milestone nobo den un kontrato di resolushon ('vaststellingsovereenkomst'). A hala Milestone 2 pa dia 31 di ougùstùs 2019, seis luna i mei despues. A parti entrega di Milestone 3a<sup>4</sup> den diferente pida: un parti dia 31 di ougùstùs 2019, un parti dia 15 di sèptèmber 2019, otro parti dia 1 di òktober 2019 i e sobrá trabounan dia 15 di desèmber 2019. Komo resultado, a fiha un fecha nobo pa e hospital nobo drenta den servisio (di awor padilanti: 'Go live') pa mas tardá dia 15 di novèmber 2019.

Den e akuerdo di resolushon di yùni 2019, tin sierto palabrashon ku por ser mirá komo medida pa manehá e faktornan ku lo por hiba na mas retraso. Di promé, algun di e medidanan ta pa por kuminsá usa e edifisio promé ku e fecha palabrá, di manera ku e trabounan di mudansa i e transishon pa e hospital nobo por kuminsá kana for di promé ku entrega definitivo di e edifisio. Di dos, tin medida manera konsulta semanal i informe di progreso, pa fasilitá SONA su trabou di supervisá e progreso semanalmente. Di tres, tin medida pa incentivá BNI pa duna di nan banda pa e meta di 'Go live' dia 15 di novèmber 2019 ser alkansá. Un manera ku nan por kontribuí na esei ta kumpliando ku tur deadline. Mas lihé BNI kumpli ku esakinan, mas tantu dispensashon nan lo risibí riba e but ku nan mester paga debí ku nan no a kumpli ku Milestone 2 i 3 na febrüari 2019 i aprel 2019. En kambio, si BNI keda sin kumpli ku un òf mas parti di Milestone 3a, nan lo tin ku paga un but te na un máksimo di USD 6,7 mion. Si tòg logra 'Go live' dia 15 di novèmber 2019, BNI lo risibí un dispensashon di USD 5,7 for di e suma di USD 6,7 mion. Si no logra 'Go live' pa mas tardá dia 15 di novèmber 2019 pero BNI por proba ku esei ta eksklusiva- i totalmente debí na sirkunstansianan ku SONA, e entidatnan di HNO, Minister di SMN i di MRT ta kulpabel p'e, SONA lo duna BNI un dispensashon di USD 5,7mion.

### *Transishon*

E investigashon ku a hasi di e trayekto di transishon a muestra lo siguiente:

1. Diferente dokumento, inkluso e Akuerdo di Maneho di 2011 i su suplemento di 2013, ta deskribí kiko ta loke mester komprondé bou di '(fase di) transishon' i ken ta enbolbí

---

<sup>4</sup> A agregá un Milestone 3a. Esaki ta konserní 'e finalisashon di e pruebanan nesesario pa siguridat di pashènt'.

den esei. No ta den tur kaso e diferente informashonnan den e dokumentonan akí ta kuadra ku otro.

2. Por identifiká sinku diferente retraso den e transishon, kada un ku un otro kousa:
  - E promé retraso tin di aber ku e echo ku e trayekto di transishon a kuminsá lat debí ku konstrukshon a kuminsá lat, debí ku e plan di transishon a keda kla mas ku un aña despues di e fecha planiá.
  - E di dos retraso tin di aber ku e echo ku e fase di ehekushon di e transishon a kuminsá lat, prinsipalmente debí ku e trabounan preparatorio tabata andando ainda. Ademas tabatin algun sup-proyekto ku no por a keda ehekutá pa motibu ku na febrüari 2016 gobièrnu a saka un suma di NAf 14 mion for di e presupuesto di transishon pa yuda posishon di likides di SEHOS.
  - E di tres retraso tin di aber ku e echo ku e aktividatnan di transishon tabata kana lat. Ta asina ku for di e di dos mitar di 2016 te ku e promé mitar di 2017 a suspendé e aktividatnan di transishon temporalmente, entre otro pa laga hasi un investigashon di e organisashon ku tabata enkargá ku ehekushon di e transishon. Despues di e investigashon, no a renobá e kontrato ku e organisashon akí. E empresanan ku a kontratá despues di esei pa ehekutá e transishon a traha prinsipalmente riba aktividat preparatorio. Ta bini aserka ku na e momento ei ainda gobièrnu no a kubri e défisit di presupuesto di transishon menshoná, na balor di NAf 14 mion. Por último, tabatin insertidumbre den e temporada ei enkuanto ken ta dirigí.
  - E di kuater retraso tin di aber ku e echo ku na òktober 2018 a hala e fecha pa e hospital drenta den serviso, di 12 di aprel 2019 pa 1 di yüli 2019. Komo resultado, tabatin mas tempu pa ehekutá e trayekto di transishon. Sinembargo, di otro banda, debí ku a entregá e edifisio mas lat, tabatin sierto parti di e plan di transishon ku no por a keda ehekutá.
  - E di sinku retraso tin di aber ku e echo ku na fin di yüni 2019 a hala e fecha pa e hospital drenta den serviso, di 1 di yüli 2019 pa 15 di novèmber 2019. SONA i BNI a hasi sierto palabrashon al respekto den un kontrato di resolushon pa evitá un di seis retraso.

E medidanan palabrá den e kontrato di resolushon pa por kuminsá usa e edifisio promé ku e fecha palabrá ta importante pa e transishon. Entre otro, lo mester por kuminsá prepará i entrená personal i hasi tèst di software for di 1 di ougùstùs 2019, i BNI lo mester duna aksesu na tur entidat di SONA i HNO i na nan supkontratistanan for di 31

di ougùstùs, te asina leu ku ta nesesario pa e transishon por tuma lugá. Apesar di e retrasonan, e partidonan a mantené 15 di novèmber 2019 den e kontrato di resolushon komo e fecha pa 'Go live'.

Un resúmen risibí di TE HNO na kuminsamentu di yüli di 2019 riba e situashon te ku fin di yüni 2019 ta mostra ku ainda tabatin 357 aktividat pa ehekutá promé ku apertura di e hospital nobo. Mayoria di e aktividatnan ei tabatin di aber ku punto di akshon i instrumento, respetivamente 185 (52%) i 132 (37%). Státus di mayoria di e aktividatnan tabata sea 'Den Ehekushon' (58%) òf 'Kompletá' (39%). Na kuminsamentu di yüli 2019, TE HNO tabata di opinion ku e fecha planiá te na e momento ei pa 'Go live', esta, 15 di novèmber 2019, tabata alkansabel ainda.

## **Konklushon**

### *Konklushon relashoná ku entrega di e edifisio*

Kontraloria ta konkluí ku for di salida a balotá tantu e impakto ku e kambio di sitio lo tin komo e komplehidat i embergadura di e proyekto. Ademas, di parti di gobièrnu no tabatin suficiente vigilansia minusioso di e progreso.

E kambio di sitio no solamente a hiba direktamente na un retraso di mas di 22 luna di e fecha pa kuminsá e konstrukshon, ma tambe indirektamente na un ahuste di mas ku diesun luna den e plannan, debí ku e terenonan skohí no tabata kla na tempu pa por konstruí riba nan.

Tantu na kuminsamentu komo despues di e kambio di sitio, a asumí ku realisashon di konstrukshon di e hospital lo dura tres pa kuater aña. Por konsiderá e plaso akí unu sumamente ambisioso en bista di e komplehidat i embergadura di e proyekto, i si tuma na kuenta ku e opshonnan pa aselerá e proseso den kaso di retraso ta limitá. P'esei, por bisa ku e plannan tabata irealístiko.

E medidanan ku a tuma pa evitá un di kuater retraso i logra pa e hospital por drenta den servisio segun plan dia 1 di yüli 2019 no a duna resultado. Esei ta debí ku e medidanan akí no a ataká e berdadero kousa, esta, e echo ku e plannan pa entregá Milestone 2 i 3 tabata irealístiko. Di un banda, VAR122 (den kuá a registrá e areglonan nobo) a fortifiká e medida relashoná ku redukshon di e but i a pone ku e suma di but a oumentá ku mas rapides. Di otro banda, debí na e planifikashon irealístiko, e di kuater retraso ta asina grandi ku ya e suma di but a kasi yega e máximo palabrá den e kontrato, esta, USD 6,7 mion. Esei ta nifiká ku si tin mas retraso, esaki lo no pone e but sigui subi. Debí na esei, e klóusula di but a pèrdè su efektividat. Ademas, VAR122 ta regla e posibilidat di kuminsá usa e hospital promé ku e fecha palabrá solamente den kaso ku Milestone 2 keda

entregá. Sin embargo, debí na e planifikashon irealístiko, Milestone 2 tambe ta kanando bastante lat i esei a pone ku SONA i e demas entidatnan di HNO no tabatin tur kos den nan man pa logra ku e hospital por a drenta den servisio promé ku fecha, ya ku nan tabata dependé riba BNI, mirando ku Milestone 2 no a wòrdu realíá. Pa garantisá ku e trabou a wòrdu ehikutá efektivamente i manera a palabrá a inkluí un garantia di banko di 11 mion dòler den e kontrato ku BNI. Sinembargo, BNI no a pone e garantia aki na disposishon. Esaki a suak SONA su posishon di negosiashon. Ta bini aserka ku SONA a kore un riesgo konsiderabel durante e proyekto, ya ku den kaso di kiebra òf den kaso ku BNI a retirá for di e proyekto, lo no tabatin moda di haña kompensashon finansiero di e konsekuensianan. Pa evitá un di sinku retraso, a tuma medida mas estrikto. Pa logra e fecha di inougurashon ta eksigí hopi esfuerso. E fecha di entrega di e edifisio a hala, pero e fecha di inougurashon di e hòspital a keda 15 di novèmber 2019.

#### *Konklushon tokante e trayekto di transishon*

Kontraloria ta konkluí ku e trayekto di transishon no a ser organisá na un manera muchu kla i ku e inkklaridat enkuanto ken ta responsabel pa kada aspekto tabatin su efektonan negativo den transkurso di henter e proyekto.

Di momento ku e proyekto di transishon a kuminsá, for di kuminsamentu di 2014 te na fin di 2017, apénas a logra optené resultado den su ehekushon, i ta te na yüni 2016 a kuminsá monitoriá e trayekto.

No tabatin un bon manera pa detektá retraso durante e trayekto di transishon. Pa motibu di e retrasonan menshoná bou di ‘entrega di edefisio’ e fecha di entrega di e edifisio a hala den transkurso di e proyekto di HNO, i esei a resultá nèt bon pa e trayekto di transishon, ya ku outomátikamente esei a pone ku tabatin mas tempu pa e transishon tuma lugá. Manera a menshoná anteriormente, falta di fondo tambe a hunga un ròl.

E medida den VAR122 pa evitá un di sinku retraso di e fecha pa e hospital drenta den servisio no a duna resultado. E medida akí tabata basá riba e suposishon ku lo por a kuminsá usa e edifisio for di 16 di febrüari 2019, promé ku e fecha planiá, esta si Milestone 2 a wòrdu realisá. Sinembargo, manera a menshoná anteriormente den kapítulo 3, e fechanan planiá pa entrega di Milestone 2 i 3 tabata irealístiko, asina Milestone 2 tampoko no a wòrdu realisá.

Manera a indiká bou di ‘entrega di edefisio’ pa logra e fecha di inougurashon di e hòspital ta eksigí un esfuerso grandi pasobra e fecha aki no a kambia pero e fecha di entrega di e edifisio si a kambia.

## Desaroyonan mas resien i rekomendashonnan

Konforme informashon optené resientemente, tin diferente prueba i trabou planiá ku ta kanando ainda ku a wòrdu kalifiká komo desisivo pa e inougurashon di e hòspital dia 15 di novèmber. Mirando e lapso di tempo kòrtiku entre e inougurashon i e fecha primerá pa kompletá e aktividatnan, tin un riesgo ku e aktividatnan aki no por wòrdu kompletá na tempu. Tambe tin e riesgo ku e produktonan i e servisionan ku wòrdu entregá ta di menos kalidat pasobra e aktividatnan ta wòrdu ehekutá bou di preshon haltu.

Eksplísitamente ta bai pa garantisá e protekshon di e parawelek ku ta un eksigensia pa por sera un seguro. Tambe ta bai pa e prevenshon di kandela i siguridat di pashènt den kuartunan di operashon (despues: KO-nan). Pa loke ta e protekshon di e parawelek e trabounan ta kana di 4 te ku 13 di novèmber pa despues apliká pa e seguro. Pa loke ta e prevenshon di kandela tin trabounan planiá di 4 te ku 12 di novèmber dor di BNL i e büro di inspeksion. No ta kla ainda ki ora brantwer ta duna su aprobashon defenitivo. Ta trahando riba e problemanan konstatá na e KO-nan pa loke ta e fluho di airu asendente den e area di kubrí i e instabilidat den e regulashon di airu. Finalmente e rapòrt di e inspektor di Salubridat ku ta duna aprobashon pa e inougurashon riba 15 di novèmber 2019 ainda no a wòrdu publiká na momentu ku a presentá e rapòrt aki.

Tambe, asta si e hospital wòrdu inogurá dia 15 di novèmber 2019 ta eksistí riesgo finansiero i tambe riesgo operashonal di kual e pregunta ta si a tuma suficiente medida pa por manehá e riesgonan aki.

E minister di Salubridat a indiká ku e hospital nobo lo no por ehekutá tur tarea di kuido ainda. Partikularmente kateterisashon, laboratorio, radio-terapia i radiologia di intervenshon mester wòrdu ehekutá na SEHOS pasombra e departamentunan aki lo ta disponibel na e hospital nobo te un fecha mas lat. No ta kla ainda di kua forma SEHOS a bai akuerdo ku esaki ni si SEHOS ta disponé di e kapasidat nesesario pa hasi esaki. Tambe no ta kla ainda kon largu e tareanan aki mester wòrdu ehekutá na SEHOS. E minister a mensioná ku el a garantisá e presupuestonan di SEHOS te ku fin di 2019. Debí ku ku ya ta medio novèmber, e chèns ta grandi ku pa yanüari 2020 ainda e hospital nobo no por ehekutá e tareanan di kuido mensioná. Ainda no ta evidente si e presupuesto ta suficiente pa ehekutá e tareanan aki na SEHOS despues di e fecha mensioná.

Finalmente no ta evidente kua medidanan a wòrdu tumá pa garantisá ku e aktividatnan pa loke ta trata e etrega di e edifisio, ku despues di e inougurashon mester wòrdu hasí



ainda, por wòrdu ehekutá ku e eksigensia di kalidat nesesario i di akuerdo ku e presupuesto stipulá.

Ta rekomendá Staten pa laga minister di Salubridat informá Staten tokante di e riesgonan i e medidanan pa manehá e riesgonan aki.